

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Исторический факультет
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

исполняющий обязанности
декана исторического факультета МГУ
академик Российской академии образования,
д.и.н., профессор _____/Л.С. Белоусов /

«___» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ИСПАНСКИЙ)

Уровень высшего образования:
Магистратура

Направление подготовки (специальность):
46.04.01 «История»
Направленность (профиль) ОПОП:

Форма обучения:
очная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры (протокол № 210, 07 июня 2022года)

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки 46.04.01 «История» для программ магистратуры, реализуемых последовательно по схеме интегрированной подготовки.

ОС МГУ утвержден приказом МГУ имени М.В.Ломоносова от 30 декабря 2020 года №1367.

Год (годы) приема на обучение – с 2022

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП - относится к базовой ОПОП ВО, является обязательной для освоения в 1 и 2 семестрах

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия - успешное освоение дисциплины «Иностранный язык» в бакалавриате (УК- 9. Осуществляет деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке (иностраннных языках)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

| Компетенции выпускников (коды) | Индикаторы (показатели) достижения компетенций | Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), сопряженные с компетенциями |
|--|--|---|
| <p>УК-6</p> <p>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке (иностраннных языках), для академического и профессионального взаимодействия</p> | <p>Индикатор УК-6.1</p> <p>Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке (иностраннных языках) для академического и профессионального взаимодействия</p> | <p>Знать основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере академического и профессионального общения</p> <p>Уметь понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий</p> <p>Владеть навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах</p> <p>Уметь применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия</p> |

4. Объем дисциплины (модуля) 8 з.е. (288 академических часов), в том числе 136 академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем, 152 академических часа на самостоятельную работу обучающихся.

5. Формат обучения - контактная работа (с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при необходимости)

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

| Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) | Всего (часы) | В том числе | | | | | | | |
|--|--------------|--|---------------------------|------------------------|-----------------------------|-------|---|--|-------|
| | | Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) <i>Виды контактной работы, часы*</i> | | | | | Самостоятельная работа обучающегося <i>Виды самостоятельной работы, часы</i> | | |
| | | Занятия лекционного типа | Занятия семинарского типа | Групповые консультации | Индивидуальные консультации | Всего | | | Всего |
| Тема 1. Изучение истории. Историческая наука и образование в испаноязычных странах. Специфика академического и биографического текста. | 40 | | 20 | | | 20 | 20 | | 20 |
| Тема 2. Трудоустройство. Занятость молодёжи. Специфика рекомендации, мотивировочного письма и резюме. | 40 | | 20 | | | 20 | 20 | | 20 |
| Тема 3. Современное искусство испаноязычных стран. Кино / | 32 | | 12 | | | 12 | 20 | | 20 |

| | | | | | | | | | |
|---|----|--|--------------------------|---|--|----|----|--|----|
| Изобразительное искусство. Специфика кинорецензии. | | | | | | | | | |
| Тема 4. Современная испанская и латиноамериканская литература. Специфика литературного интервью. | 40 | | 20 | | | 20 | 20 | | 20 |
| Тема 5. Общественно-политическая жизнь современной Испании. Специфика статьи на общественно-политическую тематику. | 40 | | 22 | | | 22 | 20 | | 20 |
| Тема 6. Государственное устройство и социально-политические проблемы испаноязычных стран. Специфика текстов законодательного характера. | 40 | | 20 | | | 20 | 20 | | 20 |
| Тема 7. Региональные и национальные особенности испанского языка. Черты современного просторечия и молодёжного сленга. | 40 | | 20 Контрольная работа | | | 20 | 20 | | 20 |
| Групповая консультация | 4 | | | 2 | | 2 | | | 2 |

| | | | |
|--|---|------------|------------------|
| Промежуточная аттестация — зачет (1 семестр) — экзамен (2 семестр) | 1й семестр – зачет (4 часа) 2й семестр – экзамен (8 часов) | | 12 ак. часов** |
| Итого | 288 | 136 | 152 (140) |

**Текущий контроль успеваемости может быть реализован в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

****Часы на проведение промежуточной аттестации выделяются из часов самостоятельной работы обучающегося.*

7. Фонд оценочных средств для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю):

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения

Образцы текстов по семестрам:

I семестр:

Homenaje a Jaime Litvak King

Publicado por *Gustavo Ramírez*

El día 2 de octubre del 2006 falleció en la ciudad de México, el Dr. Jaime Litvak King; universitario distinguido, arqueólogo notable, maestro excepcional, persona muy querida.

Nació en la ciudad de México el día 10 de diciembre de 1933. Su formación escolar la desarrolló en el Colegio Israelita de México de 1939 a 1950, obteniendo el grado de bachiller en economía. Sus estudios profesionales los llevó a cabo en varias instituciones: en la Escuela Nacional de Antropología e Historia, donde se graduó como arqueólogo en 1963; obtuvo la maestría en Ciencias Antropológicas de la UNAM con la tesis: Cihuatlán y Tepecoacuilco, dos provincias tributarias de México en el Siglo XVI. Su doctorado en antropología, también de la UNAM, lo obtuvo en 1970 con su trabajo: El Valle de Xochicalco. Un Modelo estadístico para la arqueología regional. Su formación profesional incluyó también estudios en varias universidades extranjeras: Indiana University (1964), University of Pennsylvania (1964), Cambridge University (1967-1968), Fondazione Lerici (1967).

Desde 1968 fue investigador de la UNAM, anteriormente lo había sido en el Departamento de Prehistoria del INAH (1963-1967); realizó investigaciones en Guanajuato, Guerrero, Morelos, Chiapas y el Valle de México. Sus publicaciones comprenden innumerables artículos y libros, entre ellos: Todas la piedras tienen 2000 años, una introducción a la arqueología (1986). Fue director fundador del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM (1973-1984). Son varios los reconocimientos que recibió: el Premio de Arqueología del INAH Fray Bernardino de Sahagún (1971), el Premio Universidad Nacional (1996); el Lifetime Achievement Award otorgado por la Society for American Archaeology (2002). Fue Investigador emérito de la UNAM y formó parte del Sistema Nacional de Investigadores. Fue profesor en varias universidades: la ENAH, UNAM, Universidad de las Américas campus Puebla, University of Minnesota, University of New

Mexico, University of Texas at El Paso, Tulane University. Fue coordinador de la Biblioteca Juan Comas; miembro de varias comisiones y consejos; editor y colaborador de varias publicaciones, director y asesor de varias tesis, además de locutor en Radio UNAM.

El Dr. Litvak hubiese preferido una presentación sin mayores preámbulos, tan sólo que mencionáramos que fue investigador del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM. Era una persona excepcional, que sin embargo, no aceptó ser tratado con distinción. Pero, es imperdonable, para quienes lo conocimos, omitir las innumerables cualidades que poseía, sus contribuciones a la antropología mexicana, su enorme labor como universitario, lo valioso que fue como maestro y como ser humano.

II семестр:

El Enrolle

Javier Láinez

En la jerga juvenil, enrollarse significa la tolerancia de una relación (rollo) basada simplemente en el besuqueo lascivo y desaforado, sin mayores pretensiones. Puede que mañana ni siquiera salude al muchacho. Tal vez en la misma puerta de la discoteca se burle de él con sus amigas. Ander, un chico de 17 años, me contaba entre bromas y veras, mientras paseábamos por la calle, que lo mejor es que la chavala esté un poco achispada durante el rollo. “Así, es probable que al día siguiente no se acuerde de tu cara, y te ahorras tener que invitarla a un café”. Adiós caballerosidad, bienvenido cinismo.

No se busca la comunión de las almas, el compromiso estable basado en los aspectos más espirituales de la personalidad. “Eso sólo causa tortura”, te dicen. El rollo es más llevadero. Te diviertes y al cabo de un rato, si te he visto no me acuerdo. El beso no deja secuelas. Tiene toda la electricidad de los actos eróticos, la dosis de aventura necesaria para que valga la pena atreverse y no compromete a nada. Todo el mundo acepta que enrollarse es un escalón anterior a “salir”. Salir, en el criptolenguaje quinceañero significa que me comprometo a no enrollarme con otra persona mientras dure lo nuestro. Salir tiene, como los yogures, fecha de caducidad incorporada. Por eso, se pueden tener varios rollos a lo largo del año, sin que nadie se sienta atado por la anticuada y terrible palabra noviazgo, que se reserva para la mayoría de edad.

Tal vez algún lector piense que exagero. ¿Hay estadísticas? ¿Es para todos los jóvenes el panorama igual de sombrío? ¿Es tan malo que se besen? Gracias a Dios, no todos se comportan así. Pero cualquiera que conozca el mundillo de los institutos y de los colegios de enseñanza media sabe que este fenómeno tiene dimensiones de epidemia. En este pequeño análisis no vamos a preguntarnos por la actividad sexual de los adolescentes (nos llevaría muy lejos), ni sobre la bondad o malicia de los besos. Más concretamente queríamos saber dónde ha ido a parar la educación afectiva de los muchachos y muchachas sin experiencia y sin resortes morales de ningún tipo. Es tremendo comprobar la general abdicación de los padres en este terreno. La escuela no suele dar otra visión que la biológica, cuando no la información perversa de todos los recursos de la fontanería genital. El resultado, aunque sea doloroso reconocerlo, es un desolador desamparo afectivo y moral de miles de adolescentes. Alguien les ha robado el deseo de soñar. Lo advertía aquella canción de Joaquín Sabina, popularizada por el malogrado Antonio Flores: “Las niñas ya no quieren ser princesas / y a los niños les da por perseguir / el mar dentro de un vaso de ginebra...”

Образец контрольной работы (тема 7):

1. La jerga juvenil: relacione las palabras en cursiva con otras de uso común que se dan abajo

1. ¿Qué tal vas en el colegio, Toni ? *Guay*, abuela. 2. Que aún eres un *chinorri*... 3. Esos tus amigos son unos *quinkis*. 4. ¿Habrás tomado *caballo*? 5. Estás *chachi*. 6. ¡Hola, *vieja*! 7. *Flipo* por las burbujas, ¿a ti no te *enrollan*? 8. *Paso* total de vosotras.

disfrutar – madre – bien – criminal – bueno (bonito) – heroína – no hacer caso – joven – dar placer

2. Palabras del lenguaje coloquial español: indiquen una palabra que corresponde a cada definición

1. El que no está dispuesto a dar o compartir lo suyo con otros, avaro. 2. El que tiene o trae mala suerte, o al que suelen pasarle infortunios. 3. ¡Está bien, de acuerdo! 4. Un mercado de ocasión, de cosas usadas. 5. Una persona vulgar, estúpida o poco educada. 6. Una mujer que se ocupa de limpieza en casas privadas. 7. Cualquier animal, sobre todo en el sentido despectivo o peyorativo. 8. Capacidad de sentir y distinguir el gusto

3. Idiotismos: expliquen en español el significado de estas expresiones o tradúzcanlas al ruso

1. ¡Ya decía yo! 2. Mujer, ¡nunca estás en lo que estás! 3. Si no va al colegio ¿qué le queda? Servir o hacer la carrera. 4. No me echas en cara que to' lo perdiste... 5. Me mira con cara de gran conversadora. 6. ¡Ya me contarás lo que hacemos! 7. Ya pueden ir sacando ese bicho de ahí. 8. Le has caído muy bien. 9. Tú ¿cómo lo ves? 10. Da la casualidad de que soy decente. 11. ¿Qué, la decencia te quita el apetito?

Задания экзамена

Экзамен состоит из 3 заданий:

1. Письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский оригинального текста по специальности. Объем текста 2000 п. зн. Время подготовки – 60 минут.

2. Устное реферирование на иностранном языке текста по специальности или общественно-политического текста 2000 п.зн. Время подготовки - 10 минут. Задание выполняется без словаря.

3. Беседа по теме научного исследования.

Образцы текстов

Текст 1

Los rostros de la precariedad universitaria

EL MUNDO

Víctor Mondelo | Barcelona

Licenciado en Geografía e Historia por la Universidad de Santiago de Compostela y Doctorado en Ciencia Política por la Universidad de Humboldt de Berlín, con más de diez años de experiencia docente, otra década dedicada casi en exclusiva a la investigación y ocho idiomas busca trabajo. Requisito: poder abrazar el mileurismo. Si se decantara por la opción del anuncio por palabras, cuando expire su contrato, allá por el mes de marzo, Raimundo Viejo bien podría ofertarse de esta guisa. No faltaría ni en una coma a la verdad, el currículum no lo requiere, y su mínima exigencia ya superaría sus actuales condiciones salariales.

A sus 42 años, este profesor de la Universitat Pompeu Fabra (UPF) – la española mejor colocada en la edición de 2011-2012 del ranking de referencia *Times Higher Education* – se ha visto empujado a pasar el mes con cerca de 700 euros: un 44% menos que hace un año y aproximadamente un 60% menos que hace dos. Su remuneración nace de las 84 horas trimestrales de docencia que imparte a unos 200 estudiantes. "Pero fuera de dichas horas, que son las que nos pagan, no las que trabajamos, quedan la preparación de las clases, las tutorías y la corrección de trabajos, labores que ha multiplicado el plan Bolonia", defiende. "Es todo ficticio ya que, de facto, son más de 40 horas semanales", abunda, y revela que está entre los que más cobra dentro de su categoría contractual.

Pertenecer al eslabón más débil de la cadena universitaria en nada ha favorecido a este docente pues, junto con el resto del profesorado asociado del centro universitario barcelonés, ha comprobado cómo recaía sobre su espinazo buena parte del peso del ajuste presupuestario que el rectorado ha aplicado para digerir el recorte de la aportación de la Generalitat a sus cuentas. En el caso de la UPF, el *tijeretazo* ha ascendido a unos nueve millones de euros y en el global de las universidades catalanas a 144, un 16% menos que en 2010.

Текст 2

El agridulce aniversario de Rajoy

Por *Asier Martiarena* | Episodios nacionales

Ya ha pasado un año de la inapelable victoria del PP en las urnas. Un triunfo que les otorgó la mayoría absoluta necesaria para gobernar en España sin ataduras y que les permite esquivar votaciones o debates polémicos. Una simple orden de partido tumba cualquier amago de erosión de la oposición. Semejante conquista política bien se merece un acto de celebración pero, al igual que le ocurre a la Casa Real española -que declinó celebrar las bodas de oro de los monarcas- el PP no está para fiestas.

No hay más que mirar la agenda del partido para el martes 20 de noviembre. Vacía de actos festivos. Desde Moncloa se ha dejado caer que el país no está para "celebraciones", y Rajoy y los suyos no quieren apartar la vista ni un instante de la recta final de la campaña electoral de Cataluña.

De hecho el ministro de Justicia, Alberto Ruiz Gallardón, el de Agricultura, Miguel Arias Cañete y la ex-presidenta de la Comunidad de Madrid, Esperanza Aguirre se desplazarán a Barcelona para arropar a su candidata Alicia Sánchez-Camacho con el fin de frenar la apuesta independentista de CiU.

Hasta Rajoy estará con Sánchez-Camacho. El único guiño que se permitirá el presidente del Gobierno será el de hacer alguna mención, en el mitin en Barcelona, al triunfo electoral de 2011 donde cosechó una amplia mayoría absoluta (185 escaños) superando a la que obtuvo en 2000 José María Aznar, aunque menor que la de Felipe González.

Además, celebrar una fiesta por un Ejecutivo que acumula dos huelgas generales en menos de un año, e innumerables manifestaciones en las calles sería difícil de vender a la opinión pública. La directriz es no mandar mensajes contradictorios a Europa mientras la prima de riesgo continúe con la mira puesta en los quinientos puntos que obliguen a España a pedir un nuevo rescate. Por si esto fuera poco este lunes ha arrancado con una inflación al alza que se suma a la caída del PIB español y al frenazo del consumo.

Si el PP brinda el 20N con cava catalán, será en la intimidad.

Шкала и критерии оценивания (шкала и критерии оценивания могут быть едиными (типовыми) для всех дисциплин (модулей, входящих в ОПОП, тогда они могут быть приведены в локальном акте МГУ или в документе Оценочные и методические материалы»)

| РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) | Виды оценочных средств | ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) | | | |
|--|---|--|---|--|---|
| | | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Знать основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере академического и профессионального общения | устный опрос, тестирование, контрольная работа, доклад, дискуссия, презентация, устное реферирование и аннотация текстов по специальности | Фрагментарные знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения | Неполные знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения | Сформированные и систематические знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения |
| Уметь понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с | устный опрос, аудирование, доклад, презентация, устное реферирование и аннотация текстов по специальности, дискуссия | Фрагментарное умение понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать | В целом успешное, но не систематическое умение понимать иноязычную устную и письменную | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками умение понимать иноязычную | Успешное и систематическое применение навыков понимать иноязычную устную и |

| | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|
| использованием современных коммуникативных технологий | | в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий | академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий | устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий | письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий |
| Владеть навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах | устный опрос, дискуссия, устное реферирование и аннотация текстов по специальности, презентация, доклад | Фрагментарное владение навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах | В целом успешное, но не систематическое применение навыков представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах | Успешное и систематическое применение навыков представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах |
| Уметь применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия | тестирование, контрольная работа | Фрагментарное умение применять современные коммуникативные технологии для | В целом успешное, но не систематическое умение применять современные | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками умение | Успешное и систематическое умение применять современные коммуникативные |

| | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|
| | | академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий | коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий | применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий | технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий |
|--|--|---|--|--|--|

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы,

а) основная литература

1. Арутюнова Н. Д. Трудности перевода с испанского языка на русский. М: КноРус, 2016.
2. Гёриссен М. Испанский язык. 250 грамматических упражнений. М.: Живой язык, 2017.

б) дополнительная литература

3. Кутькова А.В. Все правила испанского языка с упражнениями и иллюстрациями. М.: АСТ, 2016.
4. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. Практический курс. М.: Книжный дом «Университет», 2000 (<https://alleng.org/d/span/span01.htm>).
5. Испанско-русский словарь современного сленга и ненормативной лексики. М.: АСТ, 2008 (<https://alleng.org/d/span/span22.htm>)

- Перечень лицензионного программного обеспечения
 - Microsoft Windows (версии не старше 8)
 - Microsoft Office (версии не старше 2007) (включая Microsoft PowerPoint)
 - Программное обеспечение для воспроизведения аудио- и видеофайлов
 - Программное обеспечение для работы с документами в формате pdf (например, Adobe Acrobat)
 - Программное обеспечение для работы с документами в различных форматах
 - Программное обеспечение для проведения удаленных видео-конференций (например, Skype, Zoom)

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Материалы для изучающих испанский язык на странице кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ:

<http://www.hist.msu.ru/departments/8835/sections/espanol/>

Материалы для продвинутых обучающихся на портале «Испанский язык» (<http://portal-español.es>), в частности:

«España contada por los españoles»: <http://portal-español.es/Alumnos.php?id=6&type=1>

«España en los textos»: <http://portal-español.es/Alumnos.php?id=6&type=2>

Онлайн-курс Университета Чили «América Latina en los cambios internacionales: amenazas y oportunidades»:

<https://www.coursera.org/learn/america-latina>

Онлайн-курс по всемирной истории «Historia mundial resumida»:

<https://www.tutellus.com/ciencias-sociales/historia/historia-mundial-resumida-1752>

Сайт испанской газеты «Эль Мундо»: <https://www.elmundo.es>

Сайт испанской газеты «Эль Паис»: <https://elpais.com>

Сайт мексиканской газеты «Эль Универсаль»: <http://http://www.eluniversal.com>

Сайт аргентинской газеты «Кларин»: <https://www.clarin.com>

Сайт кубинской газеты «Гранма»: <https://www.granma.cu>

- Описание материально-технической базы

Освоение дисциплины предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимым оборудованием: магнитно-маркерная доска, компьютер, проектор.

9. Язык преподавания – русский, испанский

10. Преподаватель (преподаватели) – преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

11. Разработчики программы - доцент кафедры иностранных языков к. и. н. М.Е. Кабицкий.